



## تعليمات للزبون عن مقابلة طلب اللجوء

لقد دُعيتَ إلى مقابلة طلب اللجوء التي تجريها دائرة الهجرة. نتحدث هذه التعليمات عن حقوقك وواجباتك في المقابلة. راجع هذه التعليمات سوية مع ولي أمرك، وإذا بقي شيء غير واضح فالتمس معلومات إضافية من ولي أمرك أو في بداية المقابلة من مستنطق دائرة الهجرة.

### ما هو الغرض من المقابلة؟

- لقد طلبت عائلتك اللجوء في فنلندا. تستوضح دائرة الهجرة أسباب طلبكم اللجوء في فنلندا وأسباب عدم تمكنكم من العودة إلى بلادكم.
- يذكر أولياء أمرك في مقابلتهم أسبابهم الشخصية والأسباب المشتركة للعائلة لطلب اللجوء.
- إن الغرض من هذه المقابلة هو إعطاؤك فرصة للتحدث عن الأشياء المهمة لك. يمكنك أن تتحدث عما إذا كانت قد حدثت لك أشياء مؤسفة أو إذا كنت تخاف من شيء ما. تحدث عن الأشياء بحرية وبكلماتك. يساعدك المستنطق عند الضرورة بواسطة طرح أسئلة. من المهم جداً في هذا الاستجواب، أن تذكر جميع المعلومات التي لديك حول الموضوع.

## ما هي حقوقك وواجباتك في المقابلة؟

- يكون ولي أمرك حاضراً في المقابلة، كذلك يتم الاستماع إليك للحظة بدون ولي أمرك.
- يحق لكم أن تستعملوا في المقابلة معاوناً قانونياً. يشارك المعاون في المقابلة حسب تقديره.
- يوجد في المقابلة مترجم شفوي يتكلم لغتك الأم. يترجم المترجم الشفوي كل ما يُقال في المقابلة بشكل حيادي. يمكن أن يكون المترجم الشفوي حاضراً في المكان أو أن يقوم بالترجمة عن بعد بواسطة الهاتف أو الفيديو.
- يلتزم المستنطق والمترجم الشفوي والمعاون بواجب كتمان السر، أي لا يجوز لهم أن يفصحوا عما سمعوه في المقابلة لأي شخص خارجي. كذلك تُعتبر المستندات المتعلقة بك وثائق تُحفظ قيد السرية.
- تكلم بصدق. إذا كنت لا تتذكر شيئاً ما، فلا تحاول أن تخرع جواباً، بل قل أنك لا تعرف أو لا تتذكر.
- اذكر في المقابلة اسمك وتاريخ ولادتك الصحيحين. وإذا أردت فيما بعد أن تعدل بياناتك الشخصية فسوف تحتاج لذلك لجواز سفر أو بطاقة شخصية.
- (الأطفال فوق سن 15 سنة من العمر) إن إعطاء بيانات شخصية غير صحيحة هو جريمة حسب القانون وتؤدي إلى عقوبة.

## كيف يجدر بك أن تستعد للمقابلة؟

- اطلع قبل المقابلة مع ولي أمرك على كافة التعليمات والنشرات التي حصلت عليها من السلطات.
- إذا كنت ترغب أن يكون المترجم الشفوي امرأة أو رجل، فاذاً ذلك لموظف مركز الاستقبال في أسرع وقت ممكن قبل المقابلة. يوصل مركز الاستقبال رغبتك إلى دائرة الهجرة.
- إذا كانت صحتك البدنية أو النفسية في حالة تؤثر على المقابلة، فاذاً ذلك مسبقاً لولي أمرك أو لموظف مركز الاستقبال. واستناداً إلى موافقتك أو موافقة ولي أمرك، يمكن لمركز الاستقبال أن يتصل بدائرة الهجرة قبل المقابلة بشأن ذلك.

## تصرفوا كما يلي يوم المقابلة في دائرة الهجرة

- تعالوا إلى المكان في الوقت المناسب.
- من المحتمل إجراء تفتيش شخصي لكم عندما تحضرون إلى دائرة الهجرة.
- إذا كان عندك بطاقة مركز الاستقبال، فأبرزها لحارس دائرة الهجرة.
- لا يُسمح بالتواجد في غرفة الانتظار إلا للأشخاص المدعويين للمقابلة والأشخاص الآخرين المتفق عليهم مسبقاً مع دائرة الهجرة.
- إذا أردت أن يكون معك شخصاً داعماً فيمكن لهذا الشخص أن يستفسر عن ذلك خطأً وبشكل مسبق من دائرة الهجرة، وإلا فإن المستنطق يقرر في بداية المقابلة ما إذا كان من المسموح للشخص الداعم أن يحضر المقابلة، علماً أن الشخص الداعم ليس معاوناً ولا يشارك في التحقيق بالأشياء أثناء المقابلة.
- المستنطق هو موظف في دائرة الهجرة.
- يأتي المستنطق لأخذك أنت وولي أمرك من غرفة الانتظار.
- يتم تسجيل الصوت في المقابلة، كذلك توجد في غرفة المقابلة كاميرا مراقبة تسجل الصورة.
- تتخلل المقابلة فرص حسب الضرورة. اذكر إن كنت تريد فرصة.

## ماذا يحدث في المقابلة؟

- في البداية يذكر المستنطق ماذا سيحدث في المقابلة ويتأكد من أنك فهمت حقوقك وواجباتك. لا تتردد أن تسأل إذا لم تفهم شيئاً ما واذكر ما إذا كنت لا تفهم كلام المترجم الشفوي.
- سوف يطلب منك المستنطق أن تذكر له عن سبب هروبك من بلادك ولماذا لا تستطيع العودة إلى بلادك. وإضافة لذلك سوف يطرح عليك المستنطق أسئلة تدقيقية. أجب بصراحة ولا تخترع أجوبة. اذكر إذا كنت لا تعرف أو لا تتذكر شيئاً ما.
- يكتب المستنطق بالكمبيوتر كل ما يقال في المقابلة. يُطلق على المذكرات اسم المحضر. وفي نهاية المقابلة يتم التدقيق فيما إذا كان المستنطق قد كتب كل شيء على الوجه الصحيح، ثم يتلو عليك المترجم الشفوي المحضر، فإذا لاحظت وجود أخطاء فيه فاذكر ذلك، وبعد عمل التصحيحات المحتملة يُنسخ المحضر بالطابعة ويوقع عليه المشاركون بالمقابلة ويُعطي ولي أمرك نسخة مصورة عنه.

## كيف تتخذ دائرة الهجرة القرار؟

- بناءً على طلبكم، يمكن منح عائلتك الحماية الدولية أو تصريح إقامة من نوع آخر.
- تتخذ دائرة الهجرة قرارها بناءً على المعلومات التي أعطاها أولياء أمرك وغير ذلك من المواد المقدمة بشأن القضية. كذلك يتم أخذ إفادتكم بالحسبان عند الفصل بالقضية.
- إذا تم رفض طلبكم، فيمكن ترحيل عائلتكم وفرض حظر دخولكم إلى فنلندا وغيرها من دول اتفاقية شنجن.
- (الأطفال فوق سن 15 سنة من العمر) إذا كان لديك سبب جديد لتقديم طلب اللجوء بعد، أن أصبح قرار مديرية الهجرة بشأن طلبك الحالي ساري المفعول قانونياً أي أصبح قطعياً، قَدِّم طلباً جديداً على الفور. يجب أن يكون لديك سبباً مبرراً، لماذا لم تذكر سابقاً شيئاً عن الأسباب الجديدة. ويجب أن يكون السبب في ذلك، أنك لم تستطع بنفسك التأثير في الأمر. بعد ذلك تقوم مديرية الهجرة بتقييم الوضع، هل تدرس طلبك الجديد أم لا.